

Maikadwa Ay Samuel

Maipanggep Sin Libro Ay Nay

Din madad-at sin Maikadwa ay Samuel et din panturayan Ari David. Sin damo, nanturay sin tribun Juda ay maibanda sin abagatan di Israel, pag sin intiro ay nasyon. Begew sin tolong Diyos, inabak na din kagobat na et pinmigma di turay na. Napigma di layad David en Diyos, et inkarin Diyos ay mansosokat di poli na ay manturay si engengana.

Baken pag mayat di madad-at isna maipanggep en David, tan wada abey nadagsen ay basol na. Idi inbaan Diyos di pankalkaliana ay mamagbaga en sisya, nanbabawi et nansagong kasin en Diyos, ngem wada pay dedan di lawa ay nantongpalan din basol na ay sana.

Olay mo siya di, madamdamag di ngadan Ari David, et sin maod-odi ay timpon di ligat, nanked-kedaw din Israelita si ari ay mais-o en sisya. Din kagdengan di libro ay nay et esa ay kantan David ay pangdayaw begew sin nangisalakanan Diyos en sisya sin kalabana. Din kanta ay nay et madtengan abe sin Salmo 18.

Din Linaona

Din nanturayan David ed Juda 1:1–4:12

Din naisaadan David ay ari sin intiro ay Israel 5:1-5

Din pinmigmaan di turay David 5:6–10:19

Din nanbasolan David ya din nadosaana 11:1–12:25

Ligligat ya lawa ay paspasamak 12:26–20:26

Din kakdengnan di libro 21:1-24:25

Din Nanturayan David Ed Juda

Idi nadamag David ay natey da Saulo en Jonatan ay anak na sin gobat, binisngit nan bado na begew sin sakit di nemnem na yan inladingitanas daida. Pag emey ed Hebron ay ilin di tribun Juda, et insaad das sisya ay ari ed Juda. Ngem si Abner ay pangolon di sosoldadon Saulo et insaad nas Isboset ay anak Saulo ay say ari sin odom ay tribun di Israelita.

Idi siya di, nan-gogobat din sosoldadon da David en Isboset. Pinnmigpigsá da David downan pay komapkapoy da Isboset. Pag waday namse en Isboset. (1:1-4:12)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27

2

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32

3

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39

4

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

5

Din Naisaadan David Ay Ari Ed Israel

(5:1-5)

¹ Inmey din papangolon di am-in ay tribun di Israelita en David sin kad-ana ed Hebron yan kanan da en sisya, “Siag-i tako met.

² Olay ed idi ay si Saulo pay laeng di ari tako, sik-a di nangipangpangolo sin nakigobgobatan di Israelita yan inkarin Diyos ay sik-a di mangay-ayowan ya mangituray sin ipogaw na.”

³ Sin kawadan din am-in ay papangolon di Israelita sin kad-an Ari David ed Hebron, nakitolag en daida sin sangoanan Diyos, et sinoyatan da din toktok na si lana ay mangipaila ay insaad das sisya ay ari ed Israel.

⁴ Tolonpo di tawena sin naisaadana ay ari yan nanturay si opatapolo ay tawen.

⁵ Inturayana ed Juda si pito ya kagodwa ay tawen sin kawada na ed Hebron yan inturayana ed Israel ya Juda si tolonpo ya tolo ay tawen sin inmeyana ed Jerusalem.

Din Nangabakan Da David Ed Jerusalem (5:6-10)

⁶ Idi nakdeng ay naisaad si David ay ari, inmey sisya ya din sosoldado na ed Jerusalem et ginobat da din Jebuseo ay man-ilis di. Kanan din Jebuseo sin nemnem da en adi kabaelan David ay senggep sin kad-an da, isonga kanan da en sisya, “Adi kan makasgep, tan olay din pilay ya nagodab et kabaelan das sik-a ay sawaden.”

⁷⁻⁸ Sin agew ay doy, kanan David sin sosoldado na, “Mo sinoy mayad ay mangabak sin Jebuseo, masapol ay mandan da sin osok ay mapo sin sakdoan ed dallem ta say makadateng da sin kad-an din doy ay napilay ya nagodab ay kanan da, ay kalkaliget ko.” Siya na di gapo ay wada nan

apat ay kanana, “Adi makasgep sin Timplo* din napilay ya nagodab.”

Idi siya di, inabak David din naaladan ay partin di siyodad ay makwani en Zion

⁹ et nanbeey sisi. Pag nan ngadanan si Siyodad en David. Inpasaad na kasin din kabeebeey sin siyodad manipod ed Millo enggana sin palasyo et inpaalad na din nanniliked.

¹⁰ Nantoltoloy ay pinmigma din turay en David tan wada en sisya si Yahweh ay say Diyos ay Kangatoan ay Turay.

11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25

6

Din Nangieyan Da Sin Baol Di Tolagan Ed Jerusalem

¹ Inpasinop kasin David din napili ay sosoldadon di Israel yan waday tolonpo ay libo.

² Inkoyog nas daida amin ed Baala* ay sakop di Juda ta alaen da din Baol di Tolagan Diyos ay naingadan din ngadan Diyos ay Kangatoan ay Turay ay tinmotokdo sin trono na sin ngaton di kerubim.†

³ Inkarga da si baro ay kariton, pag dan ikaan sin beey Abinadab ay wada sin toktok di bilig. Da Uzza en Ahio ay an-ak Abinadab di nannandan ay nangiturturong sin kariton,

⁴ yan si Ahio di wada sin sango.

⁵ Si David abe ya din amin ay Israelita yan inpakat da amin ay kabaelan da ay mankanta ya

* **5:7-8** Di esa abe ay kaiologan nina et: *Adi makasgep sin palasyo...*

* **6:2** Di esa abe ay ngadana et Kariat Jearim (1 Samuel 7:2). † **6:2** Exodo 25:18-22 ya Hebreo 9:5.

mansala ay mangidaydayaw en Diyos. Dowan da aben manambol, mangangsa, ya mantokar si arpa, gitara ya odom pay ay kalasin di matokar.

⁶ Idi dinmateng da sin kad-an di pan-ir-irikan Nacion, naikados din baka, isonga pinden Uzza din Baol di Tolagan.

⁷ Binmonget si Diyos et pinse nas Uzza ay dagos isdi met laeng, sin kad-an di Baol, tan adi binanol Uzza din kinasanton di Baol.‡

⁸ Mansakit di nemnem David sin nanosaan Diyos en Uzza gapo sin bonget na, et manipod sisi ay timpo enggana ed wani, nangadanan din lugar ay doy si Perez Uzza.§

⁹ Siya et di, inmegyat si David en Diyos yan kanana, “Intoy iyat ko pay ay mangitakin sin Baol di Tolagan?”

¹⁰ Gapo sisi, ninemnem David ay adi na itakin din Baol ed Jerusalem ay makwani en Siyodad David. Inliglig na sin danan et in-ey na sin beey Obed Edom ay taga-Gat.

¹¹ Kinmakaman sisi din Baol di Tolagan Diyos si tolo ay bowan yan binindisyonan Diyos si Obed-Edom ya din intiro ay pamilya na.

¹² Naipaammo en Ari David ay binindisyonan Diyos din pamilyan Obed Edom ya din amin ay sanikwa na gapo sin Baol di Tolagan, isonga inmey da David ta alaena din Baol ta iey na ed Jerusalem.

‡ **6:7** Mo maibasar sin linteg Diyos, maiparit ay kapayen di olay sino ay ipogaw din Baol di Tolagan. Mo it-an da, masapol ay bataw-ilen da, ya Levita et anggoy di waday lebbeng da ay mamatawil.

§ **6:8** Din olog di Perez Uzza sin Hebreo et “dosan Uzza.”

13 Idi owat dan nandan si enem ay kiyang din lallalaki ay nanggen sin Baol di Tolagan, in-pasaldeng David daida, pag man-idaton en Diyos si esa ay bomaro ay baka ya esay malames ay karnero.

14 Idi intoloy da ay mandan, inpakat David di kabaelana ay mansala ay manaydayaw en Diyos. Sin nansalsalaana, nanbabado si mankilat ay sinadlay ay makwani en efod.

15 Siya et di, in-ey David ya din amin ay Israelita din Baol di Tolagan ed Jerusalem yan nanbogbogaw ya nananggoyob da gapo si ragsak da.

16 Idi wada ay idatdateng da sin siyodad din Baol di Tolagan, nan-osdong sin tawa si Mikal* ay anak Saulo. Inila na si David ay mansalsala ya mantabtab-oy ay mangidaydayaw en Diyos yan linaslasoy na sin nemnem na.

17 Inisgep da din Baol di Tolagan sin Tolda ay in-amag David ay kaipey-ana. Pag man-idaton si David si daton ay mapooan ya daton ay panookoban da ya makikadkadwaan da en Diyos.

18 Idi makdeng ay man-idaton, inosal na din ngadan Diyos ay Kangatoan ay Turay ay namindisyon sin kaipoipogaw.

19 Winarasana abe amin din ipogaw, lallalaki ya babbabai si sag-eesa ay tinapay, esay tadtad ay dinawis ay karni ya esa ay kalasin di mam-is ay tinapay ay nalaokan si pasas. Idi makdeng di, sinmaa amin din ipogaw.

20 Idi sinmaas David ta ena bindisyonan din pamilya na, binmela si Mikal ay anak Saulo ay

* **6:16** Si Mikal yan esa sin as-awan David. Ilaen sin 1 Samuel 18.

en nangabat en sisya. Kanana, “Kaman kayman inngatom di dayaw mo ay arin di Israel ed wani ay agew! Tan nanlabos ka sin sangoanan di babas-sang ay babag-en di oopisyal mo. Kaman kan ipogaw ay magay nemnem na.”

²¹ Songbatan David yan kanana, “Baken para en daida din inamag ko mo adi et nansalaak ay pangidaydayaw ko en Diyos ay namili en sak-en ay mangituray sin ipogaw na ay Israelita. Baken si amam ono din pamilya na di pinili na. Itoltoloy kon to ay mansala ay mangidayaw en Diyos

²² et mas ibabak din awak ko mo din kanam ay sana. Mabalin ay kanam en magay kowin-tak, ngem omidayaw dan to din babasang ay inbagam.”

²³ Et begew sin napasamak ay nay, adi polos nan-anak si Mikal ay anak Saulo engganas nateyana.

7

Din Inpadton Natan En David

(7:1-17)

¹ Idi siya di, tinmalna din iturayan David, tan inpasaldeng Diyos din amin ay kalabana.

² Idi wadas sisya ay manbeey sin palasyo na, kanana en Natan ay din pankalkalian Diyos, “Ilaem kadi, sak-en yan manbeeyak si palasyo ay napili ay kaiw di amag na, ngem din Baol di Tolagan Diyos yan owat tolda di beey na.”

³ Kanan Natan ay sinombat sin ari, “Amagem adi mo sino di nemnemnemem, tan laton ay wadas Diyos ay mangadkadwa en sik-a.”

⁴ Ngem sin labi ay sana, nakikali si Diyos en Natan yan kanana,

⁵ “En ka ibaga en David ay baik, ‘Siya na di kinwanin Diyos: Baken sik-a di mangisaad si panbeeyak.

⁶ Adiak polos nantee si beey manipod sin nangi-pangoak sin Israelita ay kinmaan ed Egipto engganad wani, tan tolda di nanbebbeeyak ay nantaetan sin inil-ili.

⁷ Sin amin ay nakikoykoyogak sin Israelita ay ipogaw ko, adiak polos nansalsalodsod sin papan-golo ay dinotdotokak ay mangay-ayowan en daida mo apay nga adi da man-amag si panbeeyak ay napili ay kaiw di amag na.’

⁸ Isonga ed wani, kanam en David ay baik, ‘Siya na di kanan Diyos: Esa ka ay manpaspastol si karnero, ngem inayagak ya dotokak sik-a ay mangituray sin Israelita ay ipogaw ko.

⁹ Kanayon ay kinadkadwak sik-a ya inabak ko am-in ay kalaban mo sin en ka nakigobgobatan. Ipangatok sik-a ay kaman da din madaydayaw ay ipogaw isnan lobong.

¹⁰ Siya abe ay pinilik di lugar ay panbeeyan di Israelita ay ipogaw ko yan insaad kos daida ta mawadaan das kabokbokodan da ay pantean. Isdi, maga di manistolbo ya mamalpaligat en daida ay kaman ed idi,

¹¹ manipod sin nandotokak si mangipangolo en daida. Ipasaldeng ko din kalaban mo et mawadaan kas talna. Ikarik abe ay isaad ko din polim ay ari ta mansososkat da ay manturay.

¹² Mo matey ka ya maiponpon ka ay maitapi sin ap-apom, isaad kon to din esay polim ay maisokat

en sik-a et papigsaek din turay na.

¹³ Sisyay di mangisaad si Timplo ay panbeeyak yan ilaek ta din panturayan di poli na et maga polos di patingga na.

¹⁴ Sak-en di manbalin ay ama na et sisya di anak ko. Dosaek mo man-amag si lawa ay kaman din iyat di ama ay manoplit si anak na.

¹⁵ Ngem itoltoloy ko ay mangipaila si komakaman ay layad ya seg-ang ko en sisya. Adiak ibabawi ay kaman din inyat ko en Saulo et kinaan kos sisya ta sik-a di man-ari.

¹⁶ Mantoltoloy din polim ay man-ari sin pangilaak si eng-enggana.’”

¹⁷ Inpaammon Natan en David amin din naipadto ay nay.

¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹

8

Din Nangab-abakan David Sin Kagobat Na

(8:1-15)

¹ Idi inmey di timpo,* ginobat Ari David din Filisteo. Inabak nas daida et inpasaldeng na din turay da sin ili da.

² Inabak na abe din Moabita. Din inamag na en daida sin nakdangan di gobat et inpabaktad nas daida ay dinalapat sin lota. Pag nan ibilin ay lokoden din sosoldado nas daida si tali ta peslen da din doway ay inkatlo ya bay-an da ay matago din inkatlo. Siya et di nanopaturay din Moabita en David et nanbaybayad das bowis en sisya.

* **8:1** Din kapitolo ay nay et kasinopan di nakigobobatan David. Baken sigurado ay nangon-ona ay naamag din wada sin nangon-ona ay kapitolo.

³ Inabak aben David da Hadadezer ay anak Rehob ay ari ed Zoba ay sakop di Syria. Ginobat nas daida idi wada da Hadadezer sin danan ay en mangipapigsa kasin sin turay na sin kad-an di ginawang ay Eufrates.

⁴ Dinpap da David di sinlibo ya pito ay gasot[†] ay soldado ay nangakabayo ya dowanpo ay libo ay mandad-an. Binay-ana di kabayo ay omanay si sin-gasot ay kalisa, ngem pinilay na din odom.

⁵ Idi inbaan din taga-Syria ay wadad Damascus di sosoldado ay tomolong en Ari Hadadezer, ginobat aben da David si daida et pinse da di 22,000.

⁶ Pag nan isaad di kakampon di sosoldado sin ili da. Siya et di inturayana din taga-Syria et nanbaybayad das bowis en sisya. Et olay intoy inmeyan David ay nakigobat, nangabaken Diyos sisya.

⁷ Inan David din kasay ay balitok ay okan din papangolon di sosoldadon Hadadezer et in-ey na ed Jerusalem.

⁸ Ad-ado abe di ina na ay bronsi sin siyodad ay Beta ya Berotai ay inturayan Hadadezer.

⁹ Idi nadamag Ari Toi ed Hamat ay inabak David din am-in ay soldadon Hadadezer,

¹⁰ inbaa nas Joram ay anak na ta pakomostaana ya padayawana begew sin nangabakana. Tan namin ado ay nan-gobat da Toi en Hadadezer. Idi dinmateng si Joram, waday sagsagot ay indawat na en David ay balitok, palata ya bronsi di amag da.

[†] **8:4** 1,700 di naisolat sin Masoretic Text. Din naisolat sin LXX, Dead Sea Scrolls ya 1 Cronicas 18:4 et 7,000.

¹¹ Indaton David am-in dana en Diyos, pati din palata ya balitok ay ina na sin nanasyon ay inabak na

¹² ay ed Edom, Moab, Ammon, Filistia ya Amalek. Indatona abe en Diyos din tapin di kin-abaknang ay sinamsam na en Hadadezer.

¹³ Idi pinsen David ya din sosoldado na di 18,000 ay taga-Edom sin tanap ay Asin, masepsep ay mandindinamag din pigsa na.

¹⁴ Insaad na di kampon di sosoldado sin ilili da ed Edom et nanpaituray am-in di taga-Edom en sisya. Et olay intoy in-inmeyan David, nangabaken Diyos sisya.

¹⁵ Inturayana din intiro ay Israel et in-inset na ay nanturay ta say kosto ya nalinteg di maamag sin am-in ay ipogaw na.

¹⁶ ¹⁷ ¹⁸

9

Din Seg-ang David En Mefiboset

¹ Sin namingsan, kanan David, “Ay wada pay laeng di nabay-an sin pamilyan Saulo? Mo wada, laydek ay ipaila di seg-ang ko begew en Jonatan.”*

² Sin doy ay timpo, wada di baa sin pamilyan Saulo ay manngadan si Ziba. Inayagan da ta manpaila en David, pag nan kanan en sisya, “Ay sik-a si Ziba?”

Songbatana pay yan kanana, “Aw apo, naeyak ay mansilbi en sik-a.”

³ Kanan din ari ay nansalodsod, “Ay maga di nabay-an sin pamilyan Saulo si mabalin ay pangipailaak si seg-ang ay kaman din seg-ang Diyos?”

* **9:1** 1 Samuel 18.

Kanan Ziba ay nanongbat, “Wada pay laeng di esa sin an-ak Jonatan ay napengkey di dow a ay siki na.”

⁴ “Intoy kad-ana?” pinoot din ari.

“Wada sin beey Makir ay anak Ammiel ed Lodebar,” kanan Ziba.

⁵ Et inpaayag Ari David sisya.

⁶ Idi domateng si Mefiboset ay anak Jonatan ay anak Saulo sin kad-an David, nanyakog-ong ay mangipaila si pangdayaw na. Kanan David, “Ay sik-a si Mefiboset?”

Songbatana pay yan kanana, “Aw apo, sak-en nan baam.”

⁷ Kanan David, “Adi ka emegyat tan laton ay seg-angak sik-a begew en Jonatan ay amam. Itaolik amin en sik-a din dagan Saulo ay apom yan awisek sik-a ay makikan en sak-en si kanayon.”

⁸ Nanyakog-ong kasin si Mefiboset yan kanana, “Ay siya mo sinoak ay baam ta siya na di kinasiged mo en sak-en? Kamanak met nanatey ay aso ay magay silbi na.”

⁹ Pag ayagan din ari si Ziba ay baan Saulo yan kanana, “Idawat ko en Mefiboset ay apon di apom din amin ay sanikwan Saulo ya din pamilya na.

¹⁰ Sik-a, din an-ak mo ya baam di mangobla sin daga para sin pamilyan Saulo ay apom, asi kayon idawat di maapit ta way kanen da. Ngem si Mefiboset pay et makikan en sak-en si oway.” (Waday sinpo ya lima ay lalaki ay an-ak Ziba ya dowanpo ay baa na.)

¹¹ Kanan Ziba sin ari, “Apo ari, tongpalek ay baam di olay sino ay ipaamag mo.” Et nakikikan si Mefiboset en David ay kaman esa sin an-ak na.

¹² Waday baron Mefiboset ay si Mica di ngadana. Nanbalin ay baan Mefiboset din amin ay pamilya ya baan Ziba.

¹³ Nanbeey ed Jerusalem si Mefiboset ay napengkey di doway siki na yan kanayon ay nakikikan sin ari.

10

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

11

Da David en Batseba (11:1-17,26-27)

¹ Idi manlogi di tawen, sin timpo ay makigobgobatan di aari, inbaan David si Joab pati din iib-ana ay papangolon di soldado ya din sosoldadon di Israel ay en makigobat. Inabak da din Ammonita et linikob da din siyodad ay Rabba, ngem si David pay yan nataynan ed Jerusalem.

² Waday esay masdem ay binmangon si David et en nanlikliked sin nasingpa ay atep di palasyo, pag na et osdongan di babai ay man-am-ames yan napintas din babai ay sana.

³ Nan-ibaa si David si mangammo mo sino din babai ay sana et naammoana ay si Batseba ay anak Eliam ya asawan Urias ay Heteo.

⁴ Idi siya et di, nan-ibaa si David si en nangayag en Batseba yan inmey sin kad-ana din babai ay sana et dinaag na. (Kakkakdeng na ay nangitongpal sin seremonia ay kalinisana begew sin binowan ay sakit di babai.) Idi nakdeng din nandaagan da sin ari, sinmaa si Batseba.

⁵ Idi baken onay nabayag, nadlaw na ay masikog et nan-ibaa si mangipaammo en David.

⁶ Gapo isdi, inpaibagan David en Joab ay pasaaena si Urias ay Heteo, et inbaan Joab ay emey sin kad-an David.

⁷ Idi domateng si Urias, nandamag si David si maipanggep en Joab ya din sosoldado ya mo intoy ison din gobat.

⁸ Makdeng pay di, kanana en Urias, “Soma ka ta en ka ilan si asawam.”* Kinmaan si Urias sin palasyo yan waday regalo ay inpatolod din ari sin beey na.

⁹ Ngem adi sinmaa, mo adi et nakiseyep sin amin ay baan di apo na sin segpan di palasyo.

¹⁰ Idi ammoan David ay adi sinmaa si Urias, kanana, “Apay nga adi ka sinmaa yan nabayag ay inmaddawi ka sin beey mo?”

¹¹ Kanan Urias en David, “Adi mabalin ay somaaak ay en mangan, man-inom ya manaag en asawak, tan din sosoldadon di Israel ya Juda yan wada da sin gobatan ya say kad-an met laeng din Baol di Tolagan. Din pangolok abe ay si Joab ya din iib-a na ay papangolo yan wada da ay mankamkampo sin nadontog. Isapatak ay adiak polos amang di kaman nisa.”†

¹² Idi siya di kanan David en sisya, “Mantee kas na ed wani ta si bigat asiak ibaas sik-a ay mantaoli.” Et nantee si Urias ed Jerusalem sin doy ay agew. Sin kabigatana,

* **11:8** Din kanana sin Hebreo et: *en ka owasan san sikim*, ngem din laydena ay kalien isna et en ka man-ibbay ay kosto ta daagem si asawam. † **11:11** 1 Samuel 21:4-5.

¹³ inawis David sisya ay makikan ya makiinom et bineteng na, ngem sin labi, nakiseyep si Urias sin baan di apo na ay ari et adi sinmaa.

¹⁴ Sin kabigatana nansolat si David en Joab et inpaw-it na en Urias.

¹⁵ Siya na di nilaon din solat na, “Ipasangom si Urias sin lugar ay kapigsaan di gobat, asi kayon kataynan ta say kateyana.”

¹⁶ Et siya di, inbaan Joab si Urias sin lugar ay kapigsaan di kalaban.

¹⁷ Idi bomala din sosoldado sin siyodad ay nangobat en da Joab, natey din odom ay papangolon di soldadon David, pati si Urias ay Heteo.

¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵

²⁶ Idi dengngen din asawan Urias ay natey sisya, inladladingitana.

²⁷ Makdeng pay din timpo ay pangiladingitana, inpaayag David sin beey na et nanbalinena ay asawa na yan nan-anak si lalaki. Ngem baken nalaydan si Diyos sin inamag David.

12

Din Nanyamyaman Natan En David Ya Din Nabawiana (12:1-24)

¹ Idi siya di, inbaan Diyos si Natan sin kad-an David. Idi domateng sin kad-ana, kanana, “Wada di doway ay lalaki sin esa ay ili. Nabaknang din esa yan nabiteg din esa.

² Din baknang ay sana yan ad-adoy baka ya karnero na,

³ ngem din nabiteg pay yan maga polos di sanikwa na malaksig di esay kitkittoy ay bomalasang ay karnero ay nilakoana. Inay-ayowanana ya dinakdake na sin beey na ay kadwan din an-ak na. Din kankanena di ipakana, pan-inomena sin tasa na ya bakbakwaena, tan inbilang na ay esa sin an-ak na.

⁴ Sin namingsan, waday dinmateng ay sangailin din baknang ay sana. Sigaana di kapartian di esa sin animal na, ngem say ina na et din bomalasang ay karneron di nabiteg et say pinalti na ay inpasango sin bisita na.”

⁵ Palalo di bonget David sin baknang, isonga kanana, “Isapatak sin matmatago ay Diyos ay masapol ay matey din ipogaw ay nangamag si kaman nisa.

⁶ Gapo sin inamag na ay magay seg-ang na, masapol abe ay mamin opat di kaad-adon di ibayad na sin ina na.”

⁷ Pag kanan Natan en David, “Sik-a din ipogaw ay doy! Siya na di kanan Yahweh ay Diyos di Israelita: Nanbalinek sik-a ay arin di Israel ya insalakan kos sik-a sin panakabalin Saulo.

⁸ Indawat kon sik-a din iturayana ya din aasawa na et nanbalinek sik-a ay ari ed Israel ya Juda. Mo kolang dana, dobliek pay koma di kaad-adon di idawat kon sik-a.

⁹ Apay pay laeng ay adi kan tinongpal din bilin ko? Apay nga inamag mo di kaman nina ay basol? Inpapsem si Urias sin gobatan. Inpapsem sin Ammonita, asi ka pay posen si asawa na.

¹⁰ Isonga ed wani, sin tonggal sinkapoli ay apom, wadan to ay wada di matey si kumpulan, tan

adi ka tinongpal sak-en yan pinos mo din asawan Urias.

¹¹ Isapatak en sik-a ay pawadaek sin pamilyam di mangidawat si panligatam. Sin pangiilaam et ipolang kon to din aas-awam si ib-am et daagenas daida ay sipaparang sin kaagawan.

¹² Inlimed mo ay inamag, ngem awni et ipaamag ko sin pangiilaan di amin ay Israelita.”

¹³ Pag kanan David en Natan, “Nanbasolak kayman en Diyos.”

Songbatan pay Natan yan kanana, “Pinakawan Diyos sik-a sin basol mo et adi kan matey.

¹⁴ Ngem gapo ta dadlon kan nilaslasoy si Diyos isnan inamag mo, matey din anak mo.”

¹⁵ Idi sinmaa si Natan, nansakiten Diyos din anak da David sin asawan Urias.

¹⁶ Nanpakpakaasi si David en Diyos ta mailatohan din anak. Adi nangnangan et en nanlaktakob-o ay maninsinlabi sin lota.

¹⁷ Pinadpadas din oopisyal na sin palasyo ay pabangonen sisya, ngem sinigaana ay bomangon ya makikan en daida.

¹⁸ Sin maikapito ay agew, natey din anak. Emegyat din oopisyal David ay mangibaga en sisya, tan kanan das nemnem da, “Idi matmatago pay laeng din anak, adi ikaskason David din ibaga tako. Intoy iyat tako pay ay mangibaga ay natey din anak na? Amangan mo lawa di amagena sin awak na.”

¹⁹ Inilan David ay man-aayasak din oopisyal na, yan naawatana ay natey din anak, isonga nansalodsod ay kanana, “Ay natey din anak?”

“Aw,” kanan da ay nanongbat.

²⁰ Idi siya di, binmangon si David yan nan-ames, nansagaysay ya nansokat. Pag en manday-dayaw sin beey di Diyos. Idi nantaoli sin palasyo, nankedaw si kanena et nangan.

²¹ Kanan din oopisyal na ay nansalodsod, “Adi kamin maaw-awatan nan am-amagem. Idi matmatago din anak, inog-ogaam ya adi kan nangnangan, ngem ed wani ay natey yan binmangon ka ya nangan ka.”

²² Kanana ay nanongbat en daida, “Idi matmatago din anak, inog-ogaak ya init-itpek di dagaang ko, tan kanak si nemnem ko en mo masegang si Diyos en sak-en ya ipalobos na ay matago din anak.

²³ Ngem ed wani ay natey din anak, sinoy gapo pay laeng ay itpek di dagaang ko? Ay siya mo mabalin ay tagoek sisya? Sin tapin di agew, enak datngen sisya, ngem adi mabalin ay mantaolis sisya en sak-en.”

²⁴ Makdeng pay di, niliwliwan David si asawa na ay Batseba. Nandaag da et nawad-an yan nananak si lalaki ay nginadanana si Solomon.

25 26 27 28 29 30 31

Ligligat Ya Lawa Ay Paspasamak

Idi nadakdake din aan-ak David ay in-anak din aasawa na, ad-adoy lawa ay napasamak. Si Amnon ay anak da David en Ahinoam et inakaklonganas Tamar ay anak da David en Maaca. Binmaktad sin katri na ay agin sasakit et inpaayag nas Tamar ay mangioto ya mamakan en sisya. Pag nan piliten. Idi naammoan David din naamag, palalay bonget na, ngem binaybay-anas Amnon.

Ginmiginek abes Absalom ay agin Tamar, ngem nanseseed si iyat na ay mangibaes en sisya.

Idi inmey di dowa ay tawen, inayagan Absalom si Amnon ay en makipokis si karnero da. Inbilin Absalom sin gagait na ay mo makdeng di obla ya nakainom si Amnon, peslen das sisya. Tinongpal da din inbilina et pag lomayaw si Absalom ay en manbeey si addawi ay ili.

Idi inmey di pigay tawen, nantaolis Absalom et inawis na di odom ay Israelita ay mangonod en sisya. Naammoan David et linmayaw ed Jerusalem. Et say tinmet-ewaan din inpadton Natan en David ed idi, tan dinaag Absalom din aas-awan ama na sin atep di palasyo.

Idi siya di, binomtak di gobat. Naabak din sosoldadon Absalom et natey sisya. Din nateyana et nangakabayo, yan idi naipatag sin dallem di dakdake ay kaiw, naisab-it din ando ay book na sin panga na et naisad-ang sisya. Inilan da Joab ay pangolon di sosoldadon David sisya et pinse da. Wada abey esa ay manngadan si Seba ay nakigobat en David. Inatikon da Joab da Seba enggana ay indasan da ay nantatabon sin oneg di esa ay siyodad. Inawis Joab din man-ili ay mamse en sisya et pag mantaoli ed Jerusalem. (13:1-20:26)

13

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39

14

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33

15

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37

16

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23

17

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29

18

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33

19

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40
41 42 43

20

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26

21

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

22

*Din Kantan David Ay Pangdayaw
(22:1-7,21-29)*

¹ Kinantan David din kanta ay nay sin nangisalakanan Diyos en sisya sin amin ay kalabana ya sin panakabalin Saulo.

²⁻³ Kanana,
“Si Yahweh ay Diyos ko di omisalakan.

Maiarig si dontog ay enak pantabonan

- ono dakdake ay bato ay enak pankaman-
gan.
- Mo wadaak en sisya, magay pan-egyatan,
tan kaman mayat ay pantabonan
ay adi makasgep di kalaban.
- Kaman ko aben salida ay somalaknib sin lawa,
napigsa ay omisalakan sin ipogaw ay magay
seg-ang da.
- ⁴ Mankedawak si badang Diyos et omisalakan sin
kalaban ko.
Lebbeng na ay madayaw si Diyos Apo.
- ⁵ Nan pese et kaman dalloyon ay nanepyasepyat
en sak-en,
kaman layos ay dandani ay mangianod en
sak-en.
- ⁶ Kamanak napolipolan si tali ay omigoyod sin
kad-an di natey,
din pese yan nangisagana si kaknaak koma ay
tagdey.
- ⁷ Sin palalo ay ligat ko,
kindaw ko din badang Yahweh ay Diyos ko,
et sin Timplo na, dinnge na din adawag
ko.
- 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
- ²¹ Binindisyonan Diyos sak-en gapo sin kinalinteg
ko,
indawat nay gon-gonak tan maga di basol ko.
- ²² Tan nantongtongpalak sin laydena,
adiak binmasol ay nanokog en sisya.
- ²³ Tinongtongpal ko amin ay linteg na,
magay linabsing ko ay bilina.
- ²⁴ Sin sangoanan Diyos, magay maipabasol en sak-
en,
tan inaddawiak di enak panbasolan.

- 25 Isonga idawat na di gon-gonak gapo sin kinalin-
teg ko,
tan ammo na ay maga di basol ko.
- 26 Sin ipogaw ay matalek, ipaila na ay matalek
sisya,
ipaila na din kinasanto na sin magay kaoy-
awana.
- 27 Sin nalinis et maila din kinalinis na,
ngem sin nasikap ay manowitik si ib-a na,
nalaing si Diyos ay mangabak en sisya.
- 28 Isalakana din napakombaba,
ngem ipababa na din mangipapangatos awak
na.
- 29 Si Yahweh ay Diyos ko di silaw ko,
silawana din mabolinget ay danan ko.”
30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46
47 48 49 50 51

23

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39

24

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25

Kankanaey Bible
The Holy Bible in the Kankanaey language of the
Republic of the Philippines

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

Language: Kankanaey

Translation by: Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

287e9051-f62a-52c2-b51a-3c821ef89a36